



Comunicación
intercultural

Grado en Lenguas
Modernas
2018-19



UNIVERSIDAD
NEBRIJA

GUÍA DOCENTE

Asignatura: LM107 Comunicación

intercultural

Titulación: Grado en Lenguas Modernas

Curso Académico: 2018-19

Carácter: Básica

Idioma: Inglés

Modalidad:

Presencial **Créditos:**

6

Curso: 2º

Semestre:

2º

Profesores/Equipo Docente: Dra. Ana Carballal Broome y D.ª Marta Gallego García

1. COMPETENCIAS Y RESULTADOS DE APRENDIZAJE

1.1. Competencias

CG4 Capacidad para exponer con claridad, oralmente y por escrito, problemas complejos y proyectos dentro de su campo de estudio.

CG5 Capacidad para el aprendizaje y el trabajo autónomo.

CG6 Capacidad para trabajar en equipo, integrarse en grupos multidisciplinares y colaborar con profesionales de otros campos.

CG10 Capacidad para la comunicación interpersonal, conciencia de las capacidades y de los recursos propios.

CG11 Capacidad para adaptarse a nuevas situaciones.

CG12 Capacidad para reconocer la diversidad y respetar la multiculturalidad.

CG13 Sensibilidad hacia temas medioambientales y hacia el patrimonio cultural y lingüístico.

CG14 Capacidad para documentar la propia cultura y adquirir el conocimiento y la habilidad para comunicarse con otras culturas.

CG16.- Capacidad para integrar, mediante la reflexión crítica, lo aprendido en sus dimensiones teórica y práctica y aplicarlo a la mediación en conflictos interculturales y espacios plurilingüísticos.

CG19.- Tener la base de formación necesaria para continuar estudios de postgrado (Máster), en el ámbito nacional o internacional.

Competencias específicas:

CE3 Desarrollar la competencia comunicativa en las lenguas elegidas, aplicando estrategias de comunicación orales y escritas, tanto en el ámbito personal y social como en el profesional.

CE4 Mejorar el dominio de las lenguas elegidas, profundizando en el conocimiento y en el uso de la gramática, del léxico, de la pragmática correspondiente a cada una y comprender la complejidad de los actos de comunicación, teniendo en cuenta todos

sus componentes.

CE10 Saber utilizar, en las lenguas estudiadas, los diferentes modos de comunicación verbal y no verbal en distintas culturas y entornos profesionales.

CE11 Capacidad para transmitir ideas, conocimientos y opiniones así como para argumentar en las lenguas elegidas.

CE12 Capacidad para leer, entender, inferir, analizar, resumir y explicar textos orales y escritos asociados a las lenguas elegidas.

CE14 Capacidad para generar y gestionar la producción escrita para fines académicos y profesionales.

CE15 Comprender y valorar el papel de la literatura y de sus principales géneros y autores como instrumento para el desarrollo de la competencia lingüística y la aproximación al contexto socio- cultural de la lengua.

1.2. Resultados de aprendizaje

Conocimiento de los aspectos semánticos, socio-lingüísticos y culturales propios de la comunicación en Lengua A.

Dominio de una competencia comunicativa próxima a la de un nativo, controlando la situación, los participantes y las intenciones de la comunicación.

Capacidad para aplicar estrategias comunicativas orales y escritas en la Lengua A.

Dominio del discurso académico y profesional.

2. CONTENIDOS

2.1. Requisitos previos

Haber superado el nivel A2 de conocimiento de la Lengua A, establecido en el *Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación* (MCER).

No ser hablante nativo de la Lengua A.

2.2. Descripción de los contenidos

Algunos contenidos de la asignatura de **Comunicación Intercultural** son los siguientes: Conceptos de cultura y competencia. La competencia comunicativa. Actos de habla. Rutinas. Discurso y cultura. La competencia intercultural y sus fundamentos teóricos. Convergencia cultural. El concepto de extranjero y su comportamiento. El entendimiento cultural entre grupos diferentes y en entornos diferentes. La interculturalidad en el ámbito profesional.

2.3. Contenido detallado

1. Introduction to intercultural communication.

Living in a global society.

The concept of “globalization” and “cultural” diversity.

Global talent and Intercultural skills.

Living and working in multicultural contexts.

Intercultural competence for professional settings.

2. The concept of Culture.

Definitions and components of culture.

Characteristics of Culture.

Identifying types of subcultures.

Cultural diversity, the concept of “identity” and “ethnicity”.

Personality and culture.

3. The dimensions of culture.

Hofstede’s Cultural Dimensions: Individualism vs. Collectivism, Masculinity vs. Femininity, Power Distance, Uncertainty Avoidance, Long-term vs. Short term Orientation.

Hall’s high and low-context cultural dimensions.

Kluckhohn and Stodtbeck’s Value Orientations: man-nature orientation, activity orientation, time orientation, human nature orientation and relational orientation. F. Trompenaars’ cultural patterns.

4. Culture and identity.

Social categorization and identity. In-groups and out-groups.

Types of identity: gender identity, ethnic identity, cultural identity, national identity.

The role of identity in intercultural relationships. Developing an intercultural identity.

5. Communication styles and culture.

What is communication? Defining communication: Verbal communication: components and

characteristics. The models of communication: linear model and the interactive model. Levels of communication: intrapersonal, interpersonal, group, organizational, and mass communication. “The Accommodation Theory”

Non-verbal communication. Time and space.

6. Culture and perception.

Sensing and its limitations. Perceiving: its stages: selection, organization and interpretation. Reviewing the concept of “high and low context”. The concept of “face”. Culture and language. The Politeness Theory and language face threatening acts. The influence of culture on perception. Perception and intercultural communication: Ethnocentrism, stereotypes, prejudice, racism

7. Barriers to intercultural communication and culture shock.

The six stumbling blocks: (1) The assumption of similarities, (2) Language as an intercultural barrier. (3) Nonverbal misinterpretations (4) Preconceptions and stereotypes, (5) Tendency to evaluate and (6) High anxiety and culture shock. Acculturation and culture shock: stages and tips on how to avoid it. Sharing our personal experiences.

8. Becoming an effective intercultural communicator.

Intercultural competence: components and strategies to develop it. Sympathy and Empathy.

9. Development Model of Intercultural Sensitivity (DMIS)

10. Multicultural Personality Questionnaire (MPQ):

Cultural empathy, Open-mindedness, Social Initiative, Emotional Stability and Flexibility

11. Managing intercultural conflicts.

Intercultural communication in professional contexts: Business, Language and Translation, Educational contexts.

3. SISTEMA DE EVALUACIÓN

3.1. Sistema de calificaciones

El sistema de calificaciones finales se expresará numéricamente del siguiente

modo: 0 - 4,9 Suspenso (SS)

5,0 - 6,9 Aprobado (AP)

7,0 - 8,9 Notable (NT)

9,0 - 10 Sobresaliente

(SB)

La mención de "matrícula de honor" podrá ser otorgada a alumnos que hayan obtenido una calificación igual o superior a 9,0.

Criterios de evaluación

Convocatoria ordinaria

Modalidad: Presencial

Sistemas de	Porcentaje
Asistencia y participación en clase	25%
Presentación de trabajos y proyectos (Prácticas individuales y trabajo en equipo)	25%
Prueba parcial (escrita/presentación trabajo)	15%
Examen final o trabajo final presencial	35%

Convocatoria extraordinaria

Modalidad: Presencial

Sistemas de	Porcentaje
Participación en clase y presentación de trabajos y proyectos (prácticas individuales y trabajo en equipo)	40%
Examen final o trabajo final presencial	60%

3.2. Restricciones

Calificación mínima

Para poder hacer media con las ponderaciones anteriores es necesario obtener al menos una calificación de 4,5 en la prueba final.

Asistencia

El alumno que, injustificadamente, deje de asistir a más de un 25% de las clases presenciales podrá verse privado del derecho a examinarse en la convocatoria ordinaria.

Normas de escritura

Se prestará especial atención en los trabajos, prácticas y proyectos escritos, así como en los exámenes tanto a la presentación como al contenido, cuidando los aspectos gramaticales y ortográficos. El no cumplimiento de los mínimos aceptables puede ocasionar que se resten puntos en dicho trabajo.

3.3. Actividades formativas

Clases teórico-prácticas, clases prácticas. Son clases presenciales que se celebran en el aula para favorecer en todo momento la participación activa de todos los alumnos. Entre los objetivos de estas clases cabe destacar los siguientes: favorecer la interacción entre profesor-alumno y entre los alumnos, facilitar, por parte del profesor, las explicaciones necesarias sobre los contenidos de la materia, proporcionar la retroalimentación necesaria, etc. Como recursos básicos, se emplean diversos materiales (impresos, audio y audiovisuales), la pizarra, el cañón de proyección y el

video.

Tutorías individuales y colectivas. Consulta al profesor por parte de los alumnos sobre la materia en los horarios de tutorías o empleando mecanismos de tutoría telemática (correo electrónico y uso del campus virtual de la Universidad).

Estudio y trabajo individual. Actividades y trabajo en pequeños grupos. Estudio y trabajo individual del alumno utilizando los manuales, las notas de clase, las actividades y ejercicios facilitados por el profesor, algunos disponibles en el campus virtual. Es frecuente pedir a los alumnos la realización y entrega de actividades y tareas en parejas o pequeños grupos sobre diferentes aspectos descriptivos y prácticos, de comprensión y análisis de textos literarios, así como de diversas situaciones comunicativas, orales o escritas. Para la realización de actividades y trabajos, primero se lleva a cabo una fase de elaboración individual y una segunda de puesta en común y reflexión en grupo.

Para facilitar el estudio y la consulta bibliográfica los alumnos pueden acceder, en un horario amplio, a la biblioteca.

Actividad formativa	Horas	Porcentaje de presencialidad de la AF
Clases teórico-prácticas	45	100%
Tutorías	15	60%
Estudio individual y actividades y trabajos	90	20%

3.4. Actividades Dirigidas

Durante el curso se podrán desarrollar algunas de las actividades, prácticas, memorias o proyectos siguientes, u otras de objetivos o naturaleza similares:

Clases teórico-prácticas, clases prácticas.
Tutorías individuales y colectivas
Estudio y trabajo individual
Actividades y trabajo en pequeños grupos

3.5. Metodología docente

Se siguen las líneas metodológicas propias de un enfoque comunicativo, basado en una concepción procesual y constructiva de la adquisición del conocimiento. Esta metodología se fundamenta en una enseñanza-aprendizaje, centrada en el alumno, que potencia la participación activa y favorece el desarrollo de competencias generales y específicas que demuestren conocimientos, habilidades y actitudes aplicables en un futuro ejercicio profesional en el que se pueda aplicar la capacidad de comunicarse en la Lengua A estudiada.

Con estos principios metodológicos, algunos ejemplos de las actividades académicas, con y sin profesor, son las siguientes:

- Analizar y comparar diferentes textos orales, escritos o audiovisuales, desde distintas perspectivas y con distintos objetivos.
- Analizar la coherencia pragmática en diferentes situaciones comunicativas.
- Aplicar determinados conceptos estudiados a diferentes actos de comunicación concretos.
- Hacer ejercicios gramaticales y léxicos sobre los temas estudiados.
- Analizar situaciones comunicativas desde su significado cultural y pragmático.
- Reconocer las diferencias culturales estudiadas.
- Hacer una valoración de diferentes actos de habla, desde la perspectiva cultural.
- Relacionar las producciones lingüísticas con diferentes situaciones y hablantes, teniendo en cuenta diferentes aspectos de la sociolingüística.

- Comprender y expresar necesidades, sentimientos y opiniones, de forma oral y escrita.
- Participar en simulaciones de situaciones comunicativas de la vida cotidiana.

3.6. Advertencia sobre plagio

La Universidad Antonio de Nebrija no tolerará en ningún caso el plagio o copia. Se considerará plagio la reproducción de párrafos a partir de textos de auditoría distinta a la del estudiante (Internet, libros, artículos, trabajos de compañeros...), cuando no se cite la fuente original de la que provienen. El uso de las citas no puede ser indiscriminado. El plagio es un delito.

En caso de detectarse este tipo de prácticas, se considerará Falta Grave y se podrá aplicar la sanción prevista en el Reglamento del Alumno.

4. BIBLIOGRAFÍA

Bibliografía básica

Lengua A: Inglés

Liu, S., Volcic, Z. y Gallois, C. (2015). *Introducing Intercultural Communication: Global cultures and contexts*. Thousand Oaks, CA: Sage.

Lengua A: Español

García Martínez, A. et al. (2007). *La interculturalidad: desafío para la educación*. Madrid: Dykinson.

Rodrigo Alsina, M. (1999). *La comunicación intercultural*. Barcelona: Anthropos.

Bibliografía recomendada

Lengua A: Inglés

Aycan, Z., Kanungo, R. N., y Mendonça, M. (2014). *Organizations and management in cross-cultural context*. London: Sage Publications Ltd.

Bennett, M. J. (1998) *Overcoming the Golden Rule: Sympathy and empathy*. En M. J. Bennett (Ed.), *Basic Concepts of Intercultural Communication: Selected Readings*, 5, p. 191-214. Yarmouth, ME: Intercultural Press.

Bennett, M. J. (1993). *Towards Ethnorelativism: A developmental model of intercultural sensitivity*. En R. M. Paige (Ed.), *Education for the Intercultural Experience* (2ª Edición, pp. 21- 71). Yarmouth, ME: Intercultural Press.

British Council (2013). *Culture at Work: The value of intercultural skills in the workplace*. Recuperado de <https://www.britishcouncil.org/sites/default/files/-culture-at-work-report-v2.pdf>

Browaeys, M. J. y Price, R. (2011). *Understanding Cross-Cultural Management*. Harlow: Pearson education limited.

European Commission (EC) (2014). Effects of Mobility on The Skills and Employability of Students and the Internationalisation of Higher Education Institutions. Luxembourg: Publications Office of the European Union.

Goleman, D. (2004). What Makes a Leader? Harvard Business Review, 82(1), 82-91. Hall,

E. T. (1982). The Hidden Dimension. Garden City, N.Y: Anchor Books Editions.

Hall, E. T. (1989). Beyond Culture. New York: Anchor Books Editions.

Hammer, M. R., Bennett, M. J. y Wiseman, R. (2003). Measuring Intercultural Sensitivity: The intercultural development inventory. International Journal of Intercultural Relations, 27(4), 421- 443.

Hofstede, G. (1980). Culture's Consequences: International Differences in Work-Related Values. Beverly Hills, CA: Sage.

Hofstede, G. (2001). Culture's Consequences: Comparing values, behaviors, institutions and organizations across nations. Thousand Oaks, CA: Sage Publications, Inc.

Hofstede, G., Hofstede, G. J., y Minkov, M. (2010). Cultures and Organizations: Software of the Mind (3rd Ed). London: McGraw-Hill.

Jandt, F. E. (2013) An Introduction to Intercultural Communication: Identities in a global community (7th Ed.). Thousand Oaks, CA: Sage Publications, Inc.

Kappler, B., Cohen, A. D. y Paige, R. M. (2009). Maximizing Study Abroad: An instructional guide to strategies for language and culture learning and use. Minneapolis, MN: Center for Advanced Research in Language Acquisition, University of Minnesota.

Maddux, W. W., Adam, H. y Galinsky, A. D. (2010). When in Rome... Learn Why the Romans Do What They Do: How multicultural learning experiences facilitate creativity. Personality and Social Psychology Bulletin, 36(6),731-741

Martin, J. N. y Nakayama, T. K. (2011). Experiencing Intercultural Communication. New York, NY: McGraw-Hill Higher Education.

Meyer (2014). The Culture Map. New York, NY: PublicAffairs.

Trompenaars, F. y Hampden-Turner, C. (2010). Riding the Waves of Culture: Understanding cultural diversity in Business. London: Nicholas Brealey.

Tuleja, E. (2015). Intercultural Communication for Business. Indianapolis, IN: Dog Ear Publishing.

Lengua A: Español

Aguado, T. (1991). "La educación intercultural: concepto, paradigmas, realizaciones", en M.C. Jiménez (coord.): Lecturas de pedagogía diferencial. Madrid: Dykinson, pp. 89-104.

Denis, M. y Matas Pla, M. (2002). Entrecruzar culturas. Competencia intercultural y estrategias didácticas. Bruselas: De Boeck y Larquier.

Sampedro, V. y Llera, M. (eds.) (2003). Interculturalidad: interpretar, gestionar y comunicar. Barcelona: Bellaterra

5. DATOS DEL PROFESOR

Nombre y Apellidos	Ana Carballal Broome
Departamento	Lengua aplicadas
Titulación académica	Doctora en Gestión empresarial intercultural
Área especialización	Gestión y comunicación intercultural
Correo electrónico	acarball@nebrija.es
Localización	Campus de Princesa. Sala de Profesores

Tutoría	Contactar con el profesor previa petición de hora por e-mail
Experiencia docente, investigadora y/o profesional, así como investigación del profesor aplicada a la asignatura, y/o proyectos profesionales de aplicación.	Doctora en gestión empresarial intercultural. Profesora de Comunicación Intercultural, Estudios Europeos y Competencias Profesionales. Amplia experiencia en gestión internacional. Coordinadora de proyectos en departamentos de Relaciones Internacionales.

Nombre y Apellidos	Marta Gallego García
Departamento	Lenguas aplicadas
Titulación académica	Máster en Lingüística Aplicada a la Enseñanza de ELE (Universidad Antonio de Nebrija) Licenciada en Psicopedagogía (UAM) Maestra de Educación Infantil (UAM)
Correo electrónico	mgallego@nebrija.es
Localización	Campus de Princesa
Tutoría	Contactar con el profesor previa petición de hora por e-mail
Experiencia docente, investigadora y/o profesional, así como investigación del profesor aplicada a la asignatura, y/o proyectos profesionales de aplicación.	<p>Máster en Lingüística Aplicada a la Enseñanza de ELE por la Universidad Antonio de Nebrija, experto universitario en Animación Sociocultural por la Universidad Complutense, licenciada en Psicopedagogía y maestra de Educación Infantil por la Universidad Autónoma de Madrid. Es examinadora DELE de todos los niveles, incluyendo el DELE A2/B1 Escolar, y evaluadora del Diploma LETRA (Lengua española para trabajadores inmigrantes).</p> <p>Ha trabajado en Brasil, China y España como profesora de ELE en diferentes instituciones. Tiene, además, experiencia en educación formal y no formal con niños y adolescentes de edades muy diversas. En la actualidad es doctoranda en la Universidad Antonio de Nebrija con una beca predoctoral y está implementando un proyecto de enseñanza de español a familias solicitantes de asilo en España. Sus intereses de investigación son: las emociones y la adquisición de una LE, la competencia sociopragmática en los aprendientes de ELE, el español como lengua de migración de refugiados e inmigrantes y el teatro aplicado a la enseñanza de ELE.</p> <p>La Escuela Oficial de Idiomas y la Consejería de Educación certifican que alcanza un nivel B2 de inglés y de francés. Posee también un certificado expedido por el Ministerio de Educación de Brasil, <i>Certificação de Proficiência em Língua Portuguesa para Estrangeiros</i>, nivel <i>intermediário superior</i>.</p>